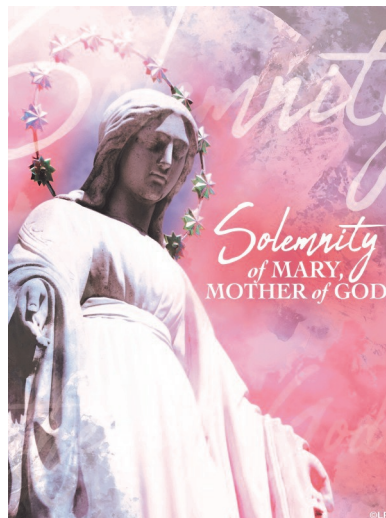
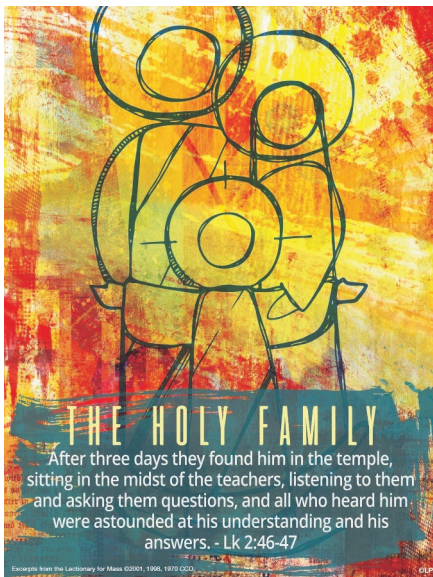


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

December 30, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

HOLY FAMILY PRAYER

God our Father, you became one with us in the birth of Jesus. You invite us into the family of faith through Baptism. Teach us to love as generously as you love us. Where we have experienced hurt more than love, send your Spirit to guide us to find the healing and wholeness that Jesus came to restore within the human family and with all creation. We ask this through Jesus Christ, our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CẦU LỄ THÁNH GIA

Lạy Chúa là Cha chúng con, Chúa nên một với chúng con qua việc hạ sinh Đức Giêsu. Chúa mời gọi chúng con vào gia đình đức tin qua Bí tích Rửa Tội. Xin dạy chúng con yêu Chúa như Chúa yêu thương chúng con cách đại lượng. Nơi chúng con từng trải nghiệm qua những đau thương hơn là tình yêu, thì xin sai Thánh Thần Chúa đến hướng dẫn chúng con tìm về sự chữa lành trọn vẹn, mà Đức Giêsu đã đến để phục hồi chúng con qua gia đình nhân loại và với mọi tạo vật. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

NEW YEAR PRAYER

Jesus, you were born of Mary as a vulnerable and needy infant, and yet you are God-who-saves. Mary, your mother, gave birth to you so the world would be filled with God's light and peace. We thank you for looking kindly upon us, and we ask you to remove any darkness that blinds us as we begin this New Year. Help us see and be messengers of your light, joy, and hope. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN ĐẦU NĂM

Lạy Chúa Giêsu, Chúa sinh ra bởi Đức Trinh Nữ Maria như một trẻ thơ dễ tổn thương và cần trợ giúp, nhưng Ngài là Cứu Chúa của chúng con. Lạy Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa đã sinh hạ Chúa để thế giới được chan hòa ánh vinh quang và bình an. Chúng con tạ ơn Chúa nhân từ nhìn đến chúng con, xin giúp chúng con từ bỏ bóng tối làm mù lòa chúng con, khi chúng con bước sang năm mới này. Xin giúp chúng con được nhìn thấy và là những sứ giả của ánh vinh quang, niềm vui và bình an. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

Christmas Flowers -The Church of Saint Adalbert gratefully acknowledges all those who contributed to the beautiful adornment of our church for the celebration of the birth of our Lord through donations, memorials, and honorariums: Barnes family, Bushinski family, Marko family, Selinski family, Tschida family.

Large Expense items for this 4-week period:

- * City of St Paul - Storm Sewer \$ 1,234.27
- * Archdiocese SPM - Acctg Svcs \$ 790.00
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,629.95

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 29	Octave of Christmas
4:30 pm	Our Parishioners Rosary Society—shut-ins Special intention
Sunday, 30	Holy Family
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 31	St. Sylvester I
8:30 am	Mass
4:30 pm	New Year Eve: Mary, Mother of God
Tuesday, Jan 1, 2019	New Year Day – Mary, Mother of God
11:00 am	Mass
Wednesday, 2	Sts Basil - Gregory
8:30 am	Mass
Thursday, 3	Holy Name of Jesus
8:30 am	Mass
Friday, 4	St. Elizabeth Ann Seton
8:30 am	Mass + Intentions of Rosary Society
Saturday, 5	St. John Neumann
4:30 pm	Mass
Sunday, 6	Epiphany of the Lord

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 23/12/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 595.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....	\$ 3,011.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,606.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 894.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF DECEMBER 30, 2018

- Sunday: SIR 3:2-6, 12-14 or SIR 3:2-6, 12-14/PS 128:1-2, 3, 4-5 or PS 84:2-3, 5-6, 9-10/COL 3:12-21 or COL 3:12-17 or 1 JN 3:1-2, 21-24/LK 2:41-52
- Monday: 1 JN 2:18-21/PS 96:1-2, 11-12, 13/JN 1:1-18
- Tuesday: NM 6:22-27/PS 67:2-3, 5, 6, 8/GAL 4:4-7/ LK 2:16-21
- Wednesday: 1 JN 2:22-28/PS 98:1, 2-3AB, 3CD-4/ JN 1:19-28
- Thursday: 1 JN 2:29-3:6/PS 98:1, 3CD-4, 5-6/JN 1:29-34
- Friday: 1 JN 3:7-10/PS 98:1, 7-8, 9/JN 1:35-42
- Saturday: 1 JN 3:11-21/PS 100:1B-2, 3, 4, 5/JN 1:43-51
- Next Sunday: IS 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-13/Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12

Dear Friends in Christ,

The feast of the Holy Family is a newcomer on the liturgical calendar, first observed in 1921 on the Sunday within the octave of Epiphany. In 1969 this feast moved to the Sunday within the octave of Christmas. The feast of the Holy Family clearly must be observed as Christmas liturgy. The story in the Gospel of Luke the twelve-year-old Jesus and his parents going to Jerusalem to celebrate the Feast of Passover says much about the lives of Jesus and Mary. This is the only paragraph we have about Jesus between the time of his infancy and his baptism as an adult in the Jordan river. One might think that even the Son of God as an adolescent was not easy thing. But this says a rare moment of tension within the Holy Family. If he grew in wisdom and grace, we might think that there were few time when Mary called out from the front yard, "Didn't I tell you not to..." Nor is it simply how the young Jesus sometimes had to solve the conflicting loyalties: obedience to his earthly parents versus the call of his heavenly Father. Another thing, Luke reminds us twice in his Gospel that "Jesus advanced in wisdom and age and favor before God and man" (Lc 2:39-52). Here he provides us with a story showing Jesus as he grows in wisdom, coming to recognize whose Son he is and what that means: an intense relationship with his Father and all that belongs to and concerns his Father. Here we see him as one "filled with wisdom and the favor of God was upon him" (2:40).

The New Year's Day is coming right after the Feast of Holy Family. It is also the Feast of Mary, Mother of God and as a way to continue our Christmas celebration. Mary reminds us of what is possible when one says "yes" to God. Her "fiat" to the angel opened the way for God enter our world. Over centuries, Mary has been called as a woman of faith, hope and love. Pope Benedict says that Mary is a "star of hope," shining with the light of Christ and guiding us along our way.

What does it mean to be a holy family? How does Mary comfort you most as woman of faith, hope and love?

Happy New and Blessed Year!

Fr. Minh Vu

DZUI CƯỜI!!!

Ông Già Noel Có Thể Biết Mọi Chuyện!

Bà Mary cùng con trai mang bánh quy để ngoài cửa cho Ông Già Noel. Chẳng may đang đi thì một cái bánh bị rơi xuống đất, Mary nhanh chân nhặt bánh lên và để lại vào đĩa. Đứa con trai bốn tuổi thấy thế liền bảo:

-Mẹ không nên làm thế, ông già Noel sẽ biết đấy.

-Mary mỉm cười: Đừng lo con trai, ông già Noel sẽ không biết đâu?

-Cậu bé ném cho Mary một cái nhìn lạnh lùng và nói: Mẹ nghĩ xem ông già Noel có thể biết được con làm chuyện tốt hay xấu, mà lại không biết mẹ nhặt một cái bánh ở dưới sàn cho ông ấy ăn à?

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Lễ Thánh Gia là điều mới ghi vào trong lịch phụng vụ, lần đầu tiên được cử hành vào năm 1921, bắt nhật lễ Hiền Linh. Đến năm 1969 lễ này được dời vào Chúa nhật trong tuần bắt nhật Sinh Nhật. Lễ Thánh Gia được cử hành trong phụng vụ Giáng Sinh.

Câu chuyện Phúc âm của Luca kể về việc khi Đức Giêsu lên 12 tuổi cùng cha mẹ Người lên Giêrusalem dự lễ Vượt Qua, đoạn văn nói nhiều về cuộc sống của Chúa Giêsu và Mẹ Maria. Đây là đoạn văn duy nhất chúng ta có về Đức Giêsu trong thời thơ ấu và phép rửa Người chịu như là người lớn ở sông Giôđan. Người ta có thể nghĩ rằng ngay cả Con Thiên Chúa như một thiếu niên cũng không phải dễ dàng đâu. Nhưng điều này hiếm khi thấy căng thẳng trong gia đình Thánh Gia. Nếu Người lớn lên trong khôn ngoan và ân sủng, chúng ta có thể nghĩ rằng có lẽ cũng có những khi Mẹ Maria gọi Người từ trước sân nhà, "Mẹ đã chẳng nói với con là không..." hoặc đơn giản chỉ là Đức Giêsu đòi khi phải giải quyết những xung khắc với lòng trung tín: vâng lời cha mẹ thế gian với lời gọi của Cha trên trời của Người. Điểm khác nữa là Luca nhắc nhở chúng ta hai lần trong Phúc Âm rằng, "Đức Giêsu lớn lên trong khôn ngoan, tuổi tác và ân sủng trước mặt Thiên Chúa và loài người" (2:39-52). Ở đây Ngài cung cấp cho chúng ta câu chuyện Đức Giêsu lớn lên trong khôn ngoan, nhận thức được Người là con như thế nào: sự liên hệ sâu xa với Cha của Người và mọi sự tùy thuộc vào Cha Người. Ở đây chúng ta thấy Người như là một người "đầy khôn ngoan và ơn nghĩa Chúa ở cùng Người" (2:40).

Ngày đầu năm đến ngay sau lễ Thánh Gia, đó cũng là ngày lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa và cũng như một cách thức tiếp tục cử hành lễ Sinh Nhật. Đức Maria nhắc nhở cho chúng ta rằng điều gì có thể xảy ra khi một người nói tiếng "xin vâng" với Chúa. Lời "fiat" của Mẹ với Thiên Thần mở ra con đường để Thiên Chúa đi vào thế giới của chúng ta. Qua nhiều thế kỷ, Đức Maria được gọi là người phụ nữ của lòng tin, cậy, mến. Đức Giáo hoàng Bênêđictô nói Mẹ Maria là "ánh sao hy vọng", chiếu tỏa trong ánh sáng Đức Kitô và diu dắt chúng ta trên đường.

Thế nào là một gia đình thánh thiện đạo đức? Như một phụ nữ với lòng tin cậy mến, Đức Maria là nguồn an ủi lớn lao nhất cho bạn thế nào?

Kính chúc ÔBACE năm mới đầy ơn Chúa

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Bố Là Ông Già Noel!

Có một đêm giống nhau đến kinh ngạc giữa bố và ông già Noel. Con trai nhỏ bất ngờ hỏi mẹ:

-Mẹ ơi ai là ba con hả mẹ?

-Bà mẹ suy nghĩ một chút rồi trả lời: Ông Già Noel.

-Cậu nhóc chớp mắt kinh ngạc: Sao thế được hở mẹ?

Bà mẹ khẽ lắc đầu: Ngay cả mẹ cũng chẳng hiểu rõ nữa... đến phát quà rồi đi, không một lời từ biệt.